

**PART II / PARTE I
SPECIAL CONDITIONS / CONDIZIONI SPECIALI**

S-1 Name and address of the Seller / Nome e indirizzo del Venditore

having its seat at / con sede in

(hereinafter called "the Seller" / in seguito denominato "il Venditore")

S-2 Name and address of the Buyer / Nome e indirizzo del Compratore

having its seat at / con sede in

(hereinafter called "the Buyer" / in seguito denominato "il Compratore")

S-3 Characteristics of the Products / Caratteristiche dei Prodotti

S-3.1 *Quantity (specify international measurement unit) / Quantità (indicare l'unità di misura utilizzando unità di standard internazionali)*

S-3.2 *Tolerance / Tolleranza*

S-3.3 *Description / Descrizione*

S-3.4 *Origin / Origine*

S-3.5 *Mark / Marca*

S-3.6 *Selection (specify technical methods adopted) / Selezione (indicare le eventuali specifiche tecniche di riferimento)*

S-3.7	<i>Franchise / Franchigia</i>
S-3.8	<i>Sanitary regulations (commercial document / health certificate or other sanitary document) / Normative sanitarie (doc. commerciale / certificato o altro documento sanitario)</i>
S-3.9	<i>Requirements of quality and compliance to technical specifications (Code, Standard n., date of issue) / Requisiti di qualità dei prodotti e conformità a specifiche tecniche (Codici, Standard n., data)</i>
S-3.10	<i>Other details / Altri particolari</i>

S-4	Price and delivery date / Prezzo e data di consegna	
Total price / Prezzo totale	Currency / Valuta	Amount / Ammontare
Delivery date / Data di consegna		
<p><i>It should be considered that date and place of delivery are determined on the basis of the trade term chosen and do not necessarily correspond to the actual handing over of the goods to the buyer. So, for instance, if the term CIP is used, delivery takes place when the goods are handed over to the first carrier and not when they actually reach the buyer.</i></p> <p><i>Si tenga presente che la data ed il luogo di consegna si determinano in base al termine di resa prescelto e non corrispondono necessariamente all'effettiva rimessione della merce al compratore. Così, ad es., utilizzando il termine CIP la consegna avviene rimettendo la merce al primo trasportatore e non quando essa giunge effettivamente al compratore.</i></p>		

S-5	Delivery terms / Termini di resa	
	Incoterms 2000	
<input type="checkbox"/>	EXW <i>Ex Works</i> Franco Fabbrica _____	<i>(named place)</i> (luogo convenuto)
<input type="checkbox"/>	FCA <i>Free Carrier</i> Franco Vettore _____	<i>(named place)</i> (luogo convenuto)
<input type="checkbox"/>	FAS <i>Free Alongside Ship</i> Franco Lungo Bordo _____	<i>(named port of shipment)</i> (porto di imbarco convenuto)
<input type="checkbox"/>	FOB <i>Free on Board</i> Franco a Bordo _____	<i>(named port of shipment)</i> (porto di imbarco convenuto)
<input type="checkbox"/>	CFR <i>Cost and Freight</i> Costo e Nolo _____	<i>(named port of destination)</i> (porto di destinazione convenuto)
<input type="checkbox"/>	CIF <i>Cost, Insurance and Freight</i> Costo, Assicurazione e Nolo _____	<i>(named port of destination)</i> (porto di destinazione convenuto)

<input type="checkbox"/>	CPT	Carriage Paid to Trasporto Pagato fino a _____	(named place of destination) (luogo di destinazione convenuto)
<input type="checkbox"/>	CIP	Carriage and Insurance Paid to Trasporto e Assic. Pagati fino a _____	(named place of destination) (luogo di destinazione convenuto)
<input type="checkbox"/>	DAF	Delivered at Frontier Reso Frontiera _____	(named place of destination) (luogo di destinazione convenuto)
<input type="checkbox"/>	DES	Delivered ex Ship Reso ex Ship _____	(named port of destination) (porto di destinazione convenuto)
<input type="checkbox"/>	DEQ	Delivered ex Quay Reso Banchina _____	(named port of destination) (porto di destinazione convenuto)
<input type="checkbox"/>	DDU	Delivered Duty Unpaid Reso non sdoganato _____	(named place of destination) (luogo di destinazione convenuto)
<input type="checkbox"/>	DDP	Delivered Duty Paid Reso Sdoganato _____	(named place of destination) (luogo di destinazione convenuto)
<input type="checkbox"/>	Other / Altro		
CARRIER (where applicable) / TRASPORTATORE (ove applicabile)			
Name and address / Nome e indirizzo		Contact person / Contatto	

S-6		Payment conditions / Condizioni di pagamento (art. 5 Part. III)	
<input type="checkbox"/>	Payment on open account / Pagamento posticipato (art. 5.3)	<input type="checkbox"/>	Irrevocable documentary credit / Credito documentario irrevocabile (art. 5.5)
	_____ days date of invoice / giorni data fattura Other / Altro _____	<input type="checkbox"/>	Confirmed / Confermato
		<input type="checkbox"/>	Unconfirmed / Non confermato
		<input type="checkbox"/>	Other / Altro _____
<input type="checkbox"/>	Payment in advance / Pagamento anticipato (art. 5.4)	<input type="checkbox"/>	Documentary collection / Pagamento contro documenti (art. 5.6)
	Payment date / Data pagamento _____	<input type="checkbox"/>	D/P Documents against payment
	<input type="checkbox"/> Total price / Prezzo totale	<input type="checkbox"/>	D/A Documents against acceptance
	<input type="checkbox"/> _____ % of the price / del prezzo		
Other / Altro:			

S-7 Goods Inspection / Ispezione dei beni

. *Where / Dove*

- Buyer / Compratore*
- Port of discharge / Porto arrivo*
- Other (specify) / Altro (specificare)*

Whom / Da chi

- Buyer / Compratore*
- Quality control by accredited bodies in leather products certification (name and address) / Controllo qualità da parte di organismi accreditati (nome ed indirizzo)*
- Other (specify) / Altro (specificare)*

Other / Altro

Expenses at supplier charge / Spese a carico del fornitore

S-8 Applicable law (to be completed if article 1.2 is to be derogated) / Legge applicabile (da riempire se si vuole derogare all'articolo 1.2)

The applicable law to questions not covered by the Vienna convention is / La legge applicabile alle questioni non coperte dalla Convenzione di Vienna sarà

..... (Country / Paese)

S-9 Arbitration / Arbitrato

Place of arbitration
Luogo di arbitrato:

Place of appeal
Luogo di appello:

S-10 Other / Altro

S-11 Date and signature of the Parties / Data e firma delle parti

This sale contract is governed by the special conditions hereabove (to the extent the respective boxes have been filled in), by the annexe(s) concerning the type of products sold contained in part II (to the extent the respective boxes have been filled in) and by the general conditions contained in part III hereafter.

Il presente contratto di compravendita è disciplinato dalle condizioni speciali riportate qui sopra (nella misura in cui siano state riempite le rispettive caselle), dall'eventuale allegato riguardante il tipo di prodotto venduto di cui alla parte II (nella misura in cui siano state riempite le rispettive caselle) e dalle condizioni generali riportate qui di seguito nella parte III.

_____ (place / luogo) _____ (date / data)

The Seller / Il Venditore _____ **The Buyer / Il Compratore** _____

ANNEXE / ALLEGATI

PART II / PARTE II

TECHNICAL SPECIFICATIONS / SPECIFICHE TECNICHE

A-1 Raw hides and skins / Pelli grezze

A-1.1 Maximum short weight allowed

- dry	2 %
- dry salted	1 %
- wet salted	3-5 %

A-1.2 Should gross weight take place more than eight days of discharge from steamer or more than twelve days after the last day of discharge from the steamer for container shipments where delivery is to a place other than the port of discharge, or – in the case of FOB shipments – more than six weeks after bill of lading date, an adjustment of landing weight to be made, adding in the case of:

- dry:	0,05% for each additional day in the first week
	0,025% for each additional day
- dry salted	0,10 % for each day in the first week
	0,05% for each additional day
- wet salted	0,20% for each day in the first week
	0,10 % for each additional day

but Seller's invoice weights final if goods are not weighed and tared within twenty-nine days after final date of landing.

A-1.3 Taring of salted hides and skins to be made after removing of salt; mechanical de-salting is allowed. In any case no extra franchise in addition to those stated at Clause S-3.7 to apply.

A-1.1 Calo massimo consentito:

- pelli secche	2 %
- pelli salate secche	1 %
- pelli salate fresche	3-5 %

A-1.2 Qualora la pesatura al lordo fosse effettuata oltre il termine di otto giorni successivi a quello dello sbarco, oppure oltre i dodici giorni dallo sbarco per le spedizioni in container con consegna in luogo diverso dal porto di sbarco, oppure – in caso di vendita FOB – oltre sei settimane dalla data della polizza di carico, sarà effettuato un aggiustamento dei pesi di sbarco mediante le seguenti addizioni:

- pelli secche:	0,05 % per ogni giorno nella prima settimana
	0,025% per ogni giorno in più
- pelli salate secche:	0,10 % per ogni giorno nella prima settimana
	0,05% per ogni giorno in più
- pelli salate fresche:	0,20 % per ogni giorno nella prima settimana
	0,10% per ogni giorno in più

ma i pesi fatturati dal Venditore saranno definitivi se la merce non viene pesata e tarata entro 29 giorni dalla data finale di sbarco.

A-1.3 La taratura delle pelli salate sarà effettuata dopo la rimozione del sale, che potrà avvenire anche meccanicamente. In ogni caso non verranno applicate ulteriori franchigie oltre a quelle fissate alla Clausola S-3.7

A-2 Pickled hides and skins, pickled splits / Pelli e spaccati (fiori e croste) piclati

A-2.1 Before the surface measurement, goods to be re-hydrated for 24 hours at 22 degrees centigrade in a pickled liquor containing 11-13% W/V NaCl e 0,5-0,6 W/V H₂SO₄, then horsed up and allowed to drain for not less than one hour. Goods to be laid, not stretched, in contact with a flat surface.

The area to be ascertained by suitably calibrated areameter, electronic measuring machine or other agreed means

A-2.1 Prima di procedere alla misurazione della superficie, la merce deve essere reidratata per 24 ore a 22 gradi centigradi in una soluzione di piclaggio contenente il 11-13% di W/V NaCl e 0,5-0,6 W/V H₂SO₄, quindi estratta e messa a cavalletto per almeno un'ora. Le pelli devono essere quindi adagiate, non tirate, su una superficie piana.

La misurazione della superficie deve avvenire con reticolo di fili o con apposita macchina elettronica o mediante altro metodo concordato tra le parti

A-3 Wet-blue hides and skins, wet-blue splits / Pelli e spaccati (fiori e croste) wet-blue

A-3.1 Moisture rate

40-60 %

A-3.1 Tasso di umidità

40-60 %

A-3.2 Before measurement of area material to be soaked in water at a temperature of 37°C for a minimum period of two hours or until drier-in fold lines have fully relaxed. To be horsed up covered for approximately 24 hours, then laid flat, fully extended but not stretched.

The area to be ascertained by suitably calibrated areameter, electronic measuring machine or other agreed means

A-3.2 Prima di procedere alla misurazione della superficie, le pelli devono essere immerse nell'acqua a temperatura di 37° C per un periodo minimo di due ore o comunque finché i segni delle piegature a secco siano distesi completamente. Devono essere successivamente messe a cavalletto coperte per circa 24 ore e quindi aperte completamente distese, non tirate.

La misurazione della superficie deve avvenire con reticolo di fili o con apposita macchina elettronica o mediante altro metodo concordato tra le parti

A-4 Chrome, vegetable or other tanned unfinished leather in the dry or crust condition / Pelli e spaccati (fiori e croste) semilavorati, al cromo, al vegetale o altriimenti conciati, allo stato secco o in crust

A-4.1 For the area measurement ISO 11646 "Leather Measurement of area" or the "Code of Practice for the area measurement of leather by the pinwheel measuring machine" will apply

A-4.1 Per la misurazione della superficie si applica la norma ISO 11646 "Misurazione della superficie delle pelli" o la norma ICT di buona pratica nella misurazione della superficie delle pelli "Code of Practice for the area measurement of leather by the pinwheel measuring machine"

A-5 Chemical analysis / Analisi chimiche

A-5.1 In case of necessity of chemical analysis, samples to be drawn in quantity sufficient to be divided in three sets adequate in size for the analysis to be made. One of those sets to be retained by the arbitration body agreed or the accredited institute in leather products certification (Part.I, S-7)(Part.III, art.8)

A-5.1 Nel caso in cui si rendano necessarie delle analisi chimiche, i campioni devono essere sufficienti a formare tre serie di dimensione adeguata alle analisi da effettuare. Una di tali serie sarà depositata presso l'ente stabilito per l'arbitrato o per i controlli qualità (Parte I, S-7)(Parte III, art.8)

A-5.2 Except as otherwise agreed in writing, the following chemical substances must not exceed the limits indicated hereunder: (moisture rate of the leather 14%)

Chromium (VI)	10 mg/Kg
Pentachlorophenol	5 mg/Kg
Formaldehyde	150 mg/Kg

Azodyes generating banned aromatic amines after reductive cleavage

according to the Council Directive Bill 76/769/EEC* and amendments 30 mg/Kg (per each banned amine)

*(If the leather is not to be sold in the EU the reference to the regulations may be disregarded)

A-5.2 Salvo diverso accordo scritto, le seguenti sostanze chimiche non potranno eccedere i seguenti limiti massimi: (pelle con il 14% di umidità)

Cromo (VI)	10 mg/Kg
Pentaclorofenolo	5 mg/Kg
Formaldeide	150 mg/Kg

Azocoloranti che per scissione riduttiva generano ammine aromatiche

proibite secondo la proposta di direttiva CEE 76/769/EC* e ss emendamenti 30 mg/Kg (per ciascuna ammina vietata)

*(Se le pelli non sono vendute all'interno dell'UE il riferimento normativo può essere ignorato)

A-5.3 The methods of test and measurement used by Parties must be approved by international or national organisms of standardisation.

A-5.3 I metodi di prova e di misurazione utilizzati devono essere approvati dagli organismi internazionali o nazionali di normazione.

PART III / PARTE III

GENERAL CONDITIONS FOR THE SALE OF HIDES & SKINS CONDIZIONI GENERALI PER LA VENDITA DI PELLI

1. General

1.1 These general conditions are applicable together with the special conditions of part I (to the extent the respective boxes have been completed). In case of contradiction the special conditions will prevail.

1.2 This contract of sales is governed by the United Nations Convention on the International Sales of Goods (Vienna 1980) and, with respect to questions not covered by such Convention by the laws of the Buyer's country.

1.3 Any reference made to trade terms (such as EXW, CIP, etc.) is deemed to be made to Incoterms published by the International Chamber of Commerce and current at the date of conclusion of this contract

2. Quantity and quality of the Products

2.1 Unless otherwise agreed (see S-3.2), quantity tolerances up to 10 % more or less with respect to the quantity indicated in the contract are accepted.

2.2 Goods to be packed and marked separately and each package to be clearly marked. Goods sold by area the area to be marked on each item. In case of insufficient marking, any re-sorting charges will be for Seller's account. Flat or tel quel shipments on one bill of lading must have the same mark.

2.3 The Products must be of fair average quality of the description. Tolerances which are considered as acceptable according to the practices established between the Parties and the usage of the trade are admitted.

2.4 If Parties want to submit the goods to a quality control, they will call of the body agreed in S-7 or, in lack of nomination, one of the specialised bodies (accredited products certification institutes, accredited audit bodies) about leather products.

2.5 Unless otherwise agreed, the Products must conform to the quality standards that are usual for products of the origin indicated in the contract. If no origin is indicated, the Products will be considered as originating from the Seller's place of business.

2.6 Goods to be accompanied by sanitary documents prescribed by the law of the Parties' countries.

2.7 The Seller does not warrant that the Products conform to any particular requirements or that they are fit for any particular use, except to the extent such characteristics have been expressly agreed in the contract or in documents referred to in the contract for such purpose.

2.8 Unless otherwise agreed in writing (i.e. see S-3.7), the Parties will not apply any franchise.

2.9 When reference is made to standards or rules which are currently updated, and the Parties do not indicate a specific version (or date), the version in force at the date of conclusion of the Contract shall apply, unless the Parties thereafter agree to refer to a more recent version.

1. Premessa

1.1 Le presenti condizioni generali si applicano insieme alle condizioni speciali della parte I (nella misura in cui le rispettive caselle siano state compilate). In caso di contraddizione prevalgono le condizioni speciali.

1.2 Il presente contratto di vendita è disciplinato dalla Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale di merci (Vienna 1980) e, per le questioni non coperte da tale convenzione, dalla legge del paese del Compratore.

1.3 Qualsiasi riferimento a termini commerciali (come EXW, FOB, CIF, CIP ecc.) è da intendersi come richiamo agli Incoterms della Camera di Commercio Internazionale, nel testo in vigore alla data di stipulazione del contratto.

2. Quantità e qualità dei Prodotti

2.1 Salvo diverso accordo (v. S-3.2), sono accettate tolleranze di quantità entro un massimo del 10 % in più o in meno sulla quantità indicata nel contratto.

2.2 La merce deve essere imballata e marcata separatamente ed ogni collo dovrà essere marcato in modo chiaro. Se le pelli sono vendute a superficie, questa deve essere marchiata su ogni pezzo. In caso di insufficiente marcatura ogni spesa per il riassortimento è a carico del Venditore. Merci imbarcate a monte o tel quel con unica polizza di carico devono avere la stessa marcatura.

2.3 I Prodotti debbono essere di buona qualità media rispetto alla descrizione. Sono ammesse le tolleranze considerate accettabili secondo la prassi instauratasi tra le parti e gli usi del settore.

2.4 Ove una parte desideri sottoporre la merce a controlli di qualità (perizie), essa dovrà far riferimento all'organismo concordato al punto S-7 o, in mancanza, a istituti di certificazione di prodotto o organismi di ispezione accreditati specializzati in materia.

2.5 Salvo che non sia diversamente pattuito, i Prodotti debbono essere conformi agli standard di qualità usuali per i prodotti dell'origine indicata nel contratto. Ove non sia indicata l'origine dei Prodotti, essi si considereranno originari del luogo in cui ha la sede il Venditore.

2.6 La merce deve essere accompagnata da idonea documentazione sanitaria prescritta dalla normativa in vigore nei paesi coinvolti nella compravendita.

2.7 Il Venditore non garantisce la rispondenza dei Prodotti a particolari requisiti o la loro idoneità ad usi particolari, se non nella misura in cui tali caratteristiche siano state espressamente convenute nel contratto o in documenti richiamati a tal fine nel contratto stesso.

2.8 Salvo che non sia diversamente pattuito per iscritto (ad esempio in S-3.7), non si applica alcuna franchigia.

2.9 Quando si faccia riferimento a norme tecniche o regole che vengono aggiornate nel tempo, e le parti non indicano una specifica versione (o data), si applica la versione in vigore al momento della conclusione del contratto, salvo che le parti non convengano in seguito di riferirsi ad una versione più recente.

3. Time of delivery

3.1 If the Seller expects that he will be unable to deliver the Products at the date agreed for delivery, he must inform the Buyer within the shortest delay, in writing, of such occurrence, stating, as far as possible, the estimated date of delivery. It is agreed that if a delay for which the Seller is responsible lasts more than 4 weeks, the Buyer will be entitled to terminate the Contract with reference to the Products the delivery of which is delayed, by giving a 10 days' notice, to be communicated in writing (also by telefax) to the Seller.

3.2 Any delay caused by force majeure (as defined in art. 7) or by acts or omissions of the Buyer (e.g. the lack of indications which are necessary for the supply of the Products), shall not be considered as a delay for which the Seller is responsible.

3.3 In case of delay of the delivery chargeable to the Seller and longer than 4 weeks, the Buyer will be entitled to receive a penalty of 5% of the price of the agreed products.

3.4 Except in case of fraud or gross negligence of the Seller, the payment of the amounts indicated in art. 4.3 excludes any further compensation for damages arising out of non-delivery or delayed delivery of the Products.

4. Delivery and shipment – Complaints

4.1 If no trade term has been specified under clause S-4, the supply of the goods will be Carriage and Insurance Paid (CIP) to the Buyer's factory.

4.2 Possible complaints relating to the state of the packaging, quantity, number or exterior characteristics of the Products (apparent defects) must be notified to the Seller in written form (even fax or e-mail), within 10 days from receipt of the Products at the Buyer's factory, the Buyer's rights being otherwise forfeited.

4.3 Any complaints relating to defects which cannot be discovered on the basis of the usual inspection upon receipt (hidden defects) must be notified to the Seller, in written way (even fax or e-mail), within 10 days from discovery of the defects and in any case not later than 6 months from delivery; failing such notification the Purchaser's right to claim the above defects will be forfeited.

4.4 Should any defects appear when the Products are put into work, the work must be immediately suspended and the Products not yet put into work must be set aside for inspection of the defects. No claim for defects can be made for Products put into work after the latent defects appear, unless the Seller unreasonably delays inspection of the Products.

4.5 Unless otherwise agreed (e.g. through a reference to particular requirements, according to article 2.6), any characteristics of the goods which conform to the quality standards indicated in article 2.5 shall not be considered as defects.

4.6 In case of a dispute on measurement of area, a minimum sample of 5%, or less by agreement, which sample to be representative of the whole, to be drawn from the original packages.

5. Prices and payment conditions

5.1 Unless otherwise agreed, prices are to be considered for Products packed according to the usage of the trade with respect to the agreed transport means.

5.2 If the Parties have not specified the payment conditions (by completing box S-5 or otherwise), payment must be made as indicated under article 5.3 hereunder.

5.3 If the Parties have agreed on payment on open account, payment must be made, unless specified otherwise, within 30 days from the date of invoice, by bank transfer.

5.4 If the Parties have agreed on payment in advance, without further indication, it will be assumed that such advance payment refers to the full price. Unless otherwise agreed, the advance payment must be credited to the Seller's account at least 10 days before the agreed date of delivery.

3. Termini di consegna

3.1 Qualora il Venditore preveda di non essere in grado di consegnare i Prodotti alla data pattuita per la consegna, egli dovrà avvisarne tempestivamente il Compratore per iscritto, indicando, ove possibile, la data di consegna prevista. E' inteso che ove il ritardo imputabile al Venditore superi le 4 settimane, il Compratore potrà risolvere il Contratto relativamente ai Prodotti di cui la consegna è ritardata con un preavviso di 10 giorni, da comunicarsi per iscritto (anche via telefax) al Venditore.

3.2 Non si considera imputabile al Venditore l'eventuale ritardo dovuto a cause di forza maggiore (come definite all'art. 7) o ad atti od omissioni del Compratore (ad es. mancata comunicazione di indicazioni necessarie per la fornitura dei Prodotti).

3.3 In caso di ritardo nella consegna imputabile al Venditore che superi le 4 settimane, il Compratore avrà diritto ad una penale pari al 5% del prezzo dei prodotti in questione.

3.4 Salvo il caso di dolo o colpa grave del Venditore, il pagamento delle somme indicate all'art.3.3 esclude qualsiasi ulteriore risarcimento del danno per mancata o ritardata consegna dei Prodotti.

4. Resa e spedizione – Reclami

4.1 Ove non sia stato specificato un termine di resa al punto S-4, la fornitura della merce s'intende Trasporto e Assicurazione Pagati (CIP) fino allo stabilimento del Compratore.

4.2 Eventuali reclami relativi allo stato dell'imballo, quantità, numero o caratteristiche esteriori dei Prodotti (vizi apparenti), dovranno essere notificati al Venditore per iscritto (anche per fax o e-mail), a pena di decadenza, entro 10 giorni dalla data di ricevimento dei Prodotti presso lo stabilimento del Compratore.

4.3 Eventuali reclami relativi a difetti non individuabili mediante le usuali forme controllo al momento del ricevimento (vizi occulti) dovranno essere notificati al Venditore per iscritto (anche per fax o e-mail), a pena di decadenza, entro 10 giorni dalla data della scoperta del difetto e comunque non oltre sei mesi dalla consegna.

4.4 Nel caso in cui eventuali difetti appaiano nel corso della lavorazione, questa dovrà essere sospesa immediatamente e i Prodotti non ancora messi in lavorazione dovranno essere messi da parte per la verifica dei difetti. Eventuali azioni per vizi non potranno essere fatte per Prodotti messi in lavorazione dopo che sono apparsi eventuali vizi occulti, salvo che il venditore ritardi irragionevolmente la verifica dei Prodotti.

4.5 Salvo che sia diversamente pattuito (ad es. facendo riferimento a requisiti particolari, ai sensi dell'art. 2.6) non saranno considerate come vizi eventuali caratteristiche della merce conformi agli standard di qualità di cui all'art. 2.5.

4.6 In caso di contestazione della misurazione della superficie dovrà essere messa a disposizione del controllo una quantità minima del 5% del numero delle pelli (campione rappresentativo dell'intera partita).

5. Prezzi e condizioni di pagamento

5.1 Salvo patto contrario, i prezzi si intendono per Prodotti imballati secondo gli usi del settore in relazione al mezzo di trasporto pattuito.

5.2 Ove le parti non abbiano specificato le condizioni di pagamento (riempiendo la casella S-5 o altrimenti), il pagamento dovrà essere effettuato come indicato al successivo art. 5.3.

5.3 Ove le parti abbiano pattuito il pagamento posticipato, questo dovrà essere effettuato, in assenza di diversa specificazione, entro 30 gg. data fattura, mediante bonifico bancario.

5.4 Ove le parti abbiano pattuito il pagamento anticipato senza ulteriori indicazioni, si presume che il pagamento anticipato si riferisca all'intero prezzo. Salvo diverso accordo, il pagamento anticipato dovrà essere accreditato sul conto del Venditore almeno 10 giorni prima della data di consegna convenuta.

5.5 If the Parties have agreed on payment by documentary credit, the Buyer must, unless otherwise agreed, take the necessary steps in order to have an irrevocable documentary credit, to be issued in accordance with the ICC Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (Publication n. 500), notified to the Seller at least 30 days before the agreed date of delivery.

5.6 If the Parties have agreed on payment against documents (documentary collection) payment will be, unless otherwise agreed, Documents Against Payment.

5.7 In case of delay in payment with respect to the agreed payment date, the Buyer shall pay to the Seller interest equal to the discount rate of the country in the currency of which is payment is to be made, increased by three points, starting from the date on which payment was due.

6. Warranty for defects

6.1 The Seller shall replace the Products or grant an appropriate price reduction in case of defects, lack of quality or lack of conformity of the Products for which he is responsible, provided they have been timely notified in accordance with art. 4. The choice between replacement and price reduction will be made by the Buyer, but in any case the replacement shall not be admitted for such Products as are no more in the original state or if the replacement appears to be unreasonably burdensome with respect to the price reduction.

6.2 Except for the case of fraud or gross negligence, for the case of defects, lack of quality or lack of conformity of the Products, the Seller will be only bound to replace the defective products or to grant a price reduction, as foreseen in art. 6.1 hereabove. It is agreed that such warranty is in lieu of any warranty or responsibility provided by law and that it excludes any other warranty or responsibility of the Seller (as well contractual as non-contractual) which may arise from the Products sold (e.g. compensation of damages, expenses sustained for replacing components already incorporated in other products, etc.).

7. Force majeure

7.1 Either party shall have the right to suspend performance of his contractual obligations when such performance becomes impossible or unduly burdensome because of unforeseeable events beyond his control, such as strikes, boycotts, lock-outs, fires, war (either declared or not), civil war, riots, revolutions, requisitions, embargo, energy black-out.

7.2 The party wishing to make use of the present clause must promptly communicate in writing to the other party the occurrence and the end of such force majeure circumstances.

7.3 Should the suspension due to force majeure last more than six weeks, either party shall have the right to terminate the Contract by a 10 days' written notice to the counterpart.

8 Arbitration

Except as otherwise agreed under S-8, the Arbitration Chamber specialised in leather and closest to Buyer shall have exclusive jurisdiction in any action arising out of or in connection with this contract.

5.5 Ove le parti abbiano pattuito il pagamento mediante credito documentario, il Compratore dovrà, salvo diverso accordo, curare che un credito documentario irrevocabile, emesso conformemente alle Norme ed Usi uniformi della CCI relativi ai Crediti Documentari (Pubblicazione n. 500), venga notificato al Venditore almeno 10 giorni prima della data di consegna convenuta.

5.6 Ove le parti abbiano convenuto il pagamento contro documenti, il pagamento avverrà, salvo diverso accordo, Documenti Contro Pagamento.

5.7 In caso di ritardato pagamento rispetto alla data pattuita, il Compratore sarà tenuto a corrispondere al Venditore un interesse di mora pari al tasso di sconto in vigore nel paese nella cui valuta il pagamento dev'essere effettuato, più tre punti percentuali, a partire dal momento in cui il pagamento sarebbe dovuto avvenire.

6. Garanzia per vizi

6.1 Il Venditore è tenuto a sostituire i Prodotti o a concedere una adeguata riduzione del prezzo in presenza di vizi, mancanza di qualità o difetti di conformità dei Prodotti a lui imputabili purché gli stessi gli siano stati notificati tempestivamente in conformità all'art. 4. La scelta tra la sostituzione e la riduzione del prezzo spetterà al Compratore, essendo inteso che la sostituzione non sarà comunque ammissibile per quei Prodotti che non si trovino più nello stato originale o quando questa appaia irragionevolmente onerosa rispetto alla riduzione del prezzo.

6.2 Salvo il caso di dolo o colpa grave, il Venditore sarà tenuto, in caso di vizi, mancanza di qualità o difetti di conformità dei Prodotti, unicamente alla fornitura di Prodotti in sostituzione di quelli difettosi o alla riduzione del prezzo, come previsto all'art. 6.1. E' inteso che la suddetta garanzia è assorbente e sostitutiva delle garanzie o responsabilità previste per legge, ed esclude ogni altra responsabilità del Venditore (sia contrattuale che extracontrattuale) comunque originata dai Prodotti forniti (ad es. risarcimento del danno, rimborso di spese per la sostituzione di componenti già incorporati in altro prodotto, ecc.).

7. Forza maggiore

7.1 Ciascuna parte potrà sospendere l'esecuzione dei suoi obblighi contrattuali quando tale esecuzione sia resa impossibile o irragionevolmente onerosa da un impedimento imprevedibile indipendente dalla sua volontà quale ad es. sciopero, boicottaggio, serrata, incendio, guerra (dichiarata o non), guerra civile, sommosse e rivoluzioni, requisizioni, embargo, interruzioni di energia.

7.2 La parte che desidera avvalersi della presente clausola dovrà comunicare immediatamente per iscritto all'altra parte il verificarsi e la cessazione delle circostanze di forza maggiore.

7.3 Qualora la sospensione dovuta a forza maggiore duri più di sei settimane, ciascuna parte avrà il diritto di risolvere il presente contratto, previo un preavviso di 10 giorni, da comunicarsi alla controparte per iscritto.

8 Arbitrato

Salvo che non sia diversamente stabilito al punto S-8, per qualsiasi controversia derivante dal presente contratto o collegata allo stesso sarà esclusivamente competente la Camera Arbitrale specializzata nel settore pelli più vicina alla sede del compratore.